

# Pressemitteilung

---

Wien, 3. Mai 2019

## **Wiener Abend im Bibelzentrum bei der Langen Nacht der Kirchen 2019**

**Heurigenflair im Bibelzentrum am 24. Mai 2019 – Roland Kadan liest Geschichten des Alten Testaments auf Wienerisch**

Zu einem gemütlichen Heurigenabend mit Tiefgang lädt das Bibelzentrum am Museumsquartier im Rahmen der Langen Nacht der Kirchen am 24. Mai 2019 ein.

Ab 22.00 Uhr liest der Autor Roland Kadan aus seinem neuen Buch „Da Josef und seine Briada“ Geschichten aus dem Alten Testament auf Wienerisch, darunter die Schöpfungserzählung aus Gen 1: „Leiwänd hât da Scheff d Wööd gmâcht“. Die in Dialekt übertragenen Texte lassen biblische Erzählungen in einem neuen Licht erscheinen und werden für so manches Schmunzeln sorgen. Dazwischen erklingen österreichische Mundartlieder wie „Tauben vergiften“, „I liassert Kirschen für di wachsen“ oder „Vü schöner is des G'fühl“, präsentiert von Marlis Birkner, Studentin an der Musikuniversität Wien und musikalische Assistenz an der Opernschule der Wiener Staatsoper. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt: Bei Bauernbrot, Aufstrichen und einem Glaserl Wein wird die Bibel auf Wienerisch noch besser erfahrbar. Wer sein Bibelwissen testen will, kann unter anderem Roland Kadans Buch und Wiener Spezialitäten gewinnen.

### **Bibel-Workshop zeigt Vielfalt der deutschsprachigen Bibelübersetzungen**

Beim Workshop „Deutsche Bibelübersetzungen im Vergleich“ um 19.00 Uhr können Interessierte die verschiedenen deutschen Bibelübersetzungen unter die Lupe nehmen und deren Unterschiede entdecken. „Die Bibel in der jeweiligen Muttersprache lesen zu können, ist für viele Menschen weltweit eine große Bereicherung. Im deutschsprachigen Raum sind wir in der privilegierten Situation, dass wir die Bibel in rund 40 verschiedenen Übersetzungen zur Verfügung haben: von den Klassikern wie der Lutherbibel bis hin zu Übertragungen in Mundart und Slang. Bei der Langen Nacht der Kirchen möchten wir diese Vielfalt zeigen und besonders einladen, sich mit dem Buch der Bücher auf Wienerisch zu beschäftigen“, so Jutta Henner, die Leiterin des Bibelzentrums.

### **Spezialführungen durch Bibliothek des Bibelzentrums**

Zwei Spezialführungen durch die Bibliothek des Bibelzentrums zeigen historische und zeitgenössische Bibel-Schätze: Um 20.00 Uhr wird die Entstehung und Verbreitung der Bibel über die Jahrhunderte anhand zahlreicher historischer Bibelausgaben beleuchtet. Eine Stunde später, um 21.00 Uhr, stehen zeitgenössische Bibelübersetzungen aus aller Welt im Mittelpunkt. „Die Bibel ist nach wie vor das meistübersetzte Buch der Welt. Unsere Bibliothek beherbergt Bibeln in über 500 verschiedenen Sprachen. Wir freuen uns darauf,

die Besucherinnen und Besucher auf eine Reise um den Globus mitzunehmen und ihnen Exoten aus aller Welt zu zeigen“, erklärt Jutta Henner.

### **Druck-, Schreib- und Malwerkstatt für Kinder**

Kinder aller Altersstufen können von 17.00 bis 19.00 Uhr mit Hieroglyphen stempeln und ihre eigene Bibelseite drucken. Auf Papyrus und Pergament schreiben sie selbst ihren Namen in den Bibelsprachen Hebräisch und Altgriechisch.

### **Mehr Informationen und Programm:**

<https://www.bibelzentrum.at/bibel-auf-wienerisch>

### **Roland Kadan**

Roland Kadan wurde 1961 in Wien geboren und wuchs in Wien-Währing auf. Er unterrichtet seit den 1980er Jahren Latein und Evangelische Religion und ist als externer Lehrender an der Universität Wien in der Lehrer/innen-Fortbildung sowie als Autor tätig. 2017 erschien *Da David und sei Pantscherl. Altes Testament auf Wienerisch*, 2018 sein Buch *Da Josef und seine Briada. Altes Testament auf Wienerisch II*.

### **Wiener Bibelzentrum**

Menschen verschiedener Altersgruppen zu einer **Begegnung mit der Bibel** einzuladen, ist das zentrale Anliegen des Bibelzentrums am Museumsquartier. Seit seiner Eröffnung im Frühjahr 2005 haben bereits mehr als 60.000 Besucher sich an diesem „**Ort zum Wort**“ eingefunden.

Die **historische Bibliothek** des Bibelzentrums mit Bibelausgaben in etwa 500 Sprachen ist das Herzstück der Dauerausstellung, dazu kommen wechselnde Sonderausstellungen. **Schulklassen** kommen ins Bibelzentrum, um lebendig und anschaulich über die Bibel, ihre Geschichte und Botschaft informiert zu werden. Gemeindegruppen besuchen gerne Vorträge und Seminare. Passanten, Touristen und Neugierige kommen zu **Veranstaltungen, Vorträgen und Sonderausstellungen. Bibeln in über 100 Sprachen**, alle deutschsprachigen Bibelausgaben und empfehlenswerte Kinderbibeln sind zum Verkauf erhältlich.

### **Kontakt**

Oliver Steinringer, BA  
Communication & Media

Österreichische Bibelgesellschaft  
Bibelzentrum beim Museumsquartier

Breite Gasse 4-8/1, 1070 Wien  
Tel.: +43 / 1 / 523 82 40  
Mail: [steinringer@bibelgesellschaft.at](mailto:steinringer@bibelgesellschaft.at)  
[www.bibelgesellschaft.at](http://www.bibelgesellschaft.at)  
[www.bibelzentrum.at](http://www.bibelzentrum.at)